



Poznań, 04 KWI. 2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431:1:2012.3 Urząd Wojewódzki w Poznaniu
KANCELARIA GŁÓWNA

WYSŁANO DNIA	04.04.2012	WYSŁANO DNIA
-----------------	------------	-----------------

L. cz. *[signature]*

Pani

Wiesława Banaszak

ul. Wojska Polskiego 18/20 m 5a
60-637 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 9 lutego 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 45/12 z dnia 7 lutego 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości na podstawie poniższych ustaleń kontroli.

W okresie objętym kontrolą dokonano łącznie wpisu 227 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Stwierdzono:

- w 2008 r. - 94 czynności (od poz. 1 z dnia 11 stycznia 2008 r. do poz. 94 z dnia 1 grudnia 2008 r.);
- w 2009 r. - 61 czynności (od poz. 1 z dnia 5 stycznia 2009 r. do poz. 61 z dnia 14 grudnia 2009 r.);

- 20
- w 2010 r. - 42 czynności (od poz. 1 z dnia 8 stycznia 2010 r. do poz. 42 z dnia 26 listopada 2010 r.);
 - w 2011 r. - 30 czynności (od poz. 1 z dnia 4 stycznia 2011 r. do poz. 30 z dnia 29 grudnia 2011 r.).

Przedstawione przez Panią repertorium z lat 2008 i 2009 nie posiadało rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Kontrola wykazała, że repertorium prowadzone od poz. 1 z dnia 8 stycznia 2010 r. zawierało wszystkie wymagane elementy wynikające z art. 17 ust. 2 cyt. ustawy.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 3 tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie pobrano niezgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Ustalono, że:

- za 2 zlecenia (poz. 87 i 88 z 2008 r.) pobrano wynagrodzenie łączne za 2 strony tłumaczenia na j. polski w wysokości 69 zł. Zgodnie z § 2 ust. 1 pkt. 1 cyt. rozporządzenia, wynagrodzenie winno wynosić 46 zł;
- za 1 zlecenie (poz. 59 z 2009 r.) pobrano wynagrodzenie w wysokości 66 zł, tj. za 2 godziny tłumaczenia ustnego. Zgodnie z § 6 ust. 1 cyt. rozporządzenia, wynagrodzenie winno wynosić 78,18 zł.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w cyt. rozporządzeniu.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższego zalecenia.

Wojewoda Wielkopolski

Piotr Lorek

Kierownik
Oddziału Kontrolny

Agnieszka Kuzowska
Dyrektor Wydziału

Hanna Sobanaka
4.04. 2012r.
Starszy Specjalista

Damian Prytykowski